

Інформація та події на квітень - - - Information & activities for April

7	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
7	Збори СУК о 1:00 год. по обіді	UWAC Meeting at 1:00 pm
9	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
14	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
16	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
21	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
23	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
24	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
25	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
28	СУК Базар	UWAC Bazaar
30	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на травень - - - Information & activities for May

4	Освячення пасок у залі о 3:00 год. по обіді	Blessing baskets in the hall @ 3:00 pm
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

First Confession Preparatory Classes



The St. Demetrius Sunday School teachers will be beginning special preparatory classes for children who will be partaking in their First Confession this May 25th at St. Demetrius. If you have a child or grandchild who is 7 years of age or older and has not had their First Confession, then please speak to one of our Sunday School teachers, or leave a message in the church office, so that your child will be readied for this year.

Сьогодні під час Співдружжя скликаються збори членів Команди С. Ви знаєте, хто належить до цієї команди! Збори розпочнуть складання плану на Спільне свячене, яке відбудеться у Фомину неділю — 12-го травня цього року.

A meeting is being called today during Fellowship of all the members of Team C. You know who you are! The meeting is to start planning for the Sunday of St. Thomas communal dinner which will be held on May the 12th of this year.

BINGO Friday, April 19 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: (416) 255-7506 Fax: (416) 255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: (416) 255-7506 #25 Fax: (416) 259-3243 Res: (416) 259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

3-тя Неділя Великого Посту
Благовіщення Прес. Богородиці
Голос 3

3rd Sunday of Great Lent
Annunciation of the Theotokos
Tone 3

Хрестопоклонна неділя

Святий Великий Піст — це час особливого внутрішнього й зовнішнього вмертвіння та покути. Оскільки ця духовна боротьба триває довгий час, то звичайно буває так, що перші дні чи тижні посту ми практикуємо його ревно й мужньо, але відтак помалу фізично й душевно вичерпуємося, ослаблюємося і знеохочуємося. Свята Церква, знаючи про немічність і нестійкість людської природи, ставить посеред посту перед нашими очима надзвичайно могутню спонуку до витривалості духовної боротьби, якою є святий хрест. У третю неділю посту свята Церква для збадьорення та підкріплення нашого духу наказує по особливому почитати святий Господній хрест. Звідси й назва цієї неділі — Хрестопоклонна. Святий хрест має пригадати безконечну Божу любов до нас, Христові страждання задля нас і наш обов'язок мужньо нести свій хрест щоденного життя. Ісус Христос звертається до всіх нас: "Коли хто хоче йти за мною, нехай себе зречеться, візьме щодня на себе хрест свій і йде за мною... Хто не несе хреста свого і не йде слідом за мною, не може бути моїм учнем" (Лк. 9, 23 і 14, 27). Хрестопоклонна неділя пригадує нам сильну зброю, що її має кожний християнин у боротьбі з ворогами за своє спасення, тією зброєю є святий хрест. І якраз цієї неділі хрест виступає перед нами як знамено сили, знамено спасення та знамено перемоги і тріумфу. Синаксар добре пояснює нам причини почитання святого хреста в Хрестопоклонну неділю. Тут читаємо таке: "Цієї неділі, третьої в пості, святкуємо почитання чесного й животворного хреста з наступної причини: Тому що 40-денним постом якимось і ми розпинаємося, занепащені пристрастями стаємося огірчені, і знеможені, то ставиться перед нами чесний і животворний хрест, щоб він нас відсвіжив, покріпив, пригадав нам страсті Господа нашого Ісуса Христа та нас потішив... Подібно, як ті, що, відбуваючи довгу й тяжку дорогу, чуються змучені, і коли знайдуть дерево багате в тінисте листя, трохи там відпочивають і, наче відмолодившись, ідуть у дальшу путь, так і сьогодні, в часі посту й посеред прикрої дороги й подвигу, святі Отці посадили життєдайний хрест, щоб дав нам відпочинок і прохолоду та щоб нас, утомлених, зробив мужніми й легкими до дальшого труду... Або, коли надходить цар, то найперше несуть перед ним його знамена й берло, а відтак він сам приходить, тішиться і радіє, а з ним радіють його піддані, так і Господь наш Ісус Христос, який бажає показати нам свою перемогу над смертю і славне явління у дні Воскресення, посилає наперед своє берло, царське знамено - животворний хрест, що наповнює нас радістю і прохолодою та приготує нас, скільки це можливо, прийняти і самого Царя та славити світлого Переможця... Тому що хрест зветься деревом життя і є тим деревом, що було посаджене серед едемського раю. Святі Отці посадили хресне дерево посеред 40-ці, пригадуючи нам і про лакітство Адама, і про його зцілення цим деревом, бо, живлячись ним, уже більше не вмираємо, але ще дужче оживляємося...".

№ 14 7-го КВІТНЯ

2013

APRIL 7 № 14

Third Sunday of Great Lent: Cross Veneration Sunday

On this third Sunday of the Great Fast we celebrate the Veneration of the precious and life-giving Cross. Since during the forty days of the Fast we are also in a way crucified, mortified to the passions, contrite, abased and despondent, the precious and life-giving Cross is offered to us as refreshment and confirmation, calling to mind the Passion of our Lord Jesus Christ and comforting us. If our God was crucified for our sake, how great should be our effort for His sake, since our afflictions have been assuaged through the Lord's tribulations, and by the commemoration and the hope of the Cross of glory. For as our Savoir in ascending the Cross was glorified through dishonour and grief, so should we also endure our sorrows, in order to be glorified with Him. Also, as those who have traveled a long hard road, weighed down by the labours of their journey, in finding a shady tree, take their ease for a moment and then continue their journey rejuvenated, so now in this time of the Fast, this sorrowful and laborious journey, the Holy Fathers have planted the life-giving Cross, for our relief and refreshment, to encourage and make easier the labours that lie ahead. Or as when there is a royal procession, the king's sceptre and banners precede him, and then he then himself appears, radiant and joyous in his victory, causing his subjects to rejoice with him. So then our Lord Jesus Christ, desiring to show His sure victory over death and His glory on the day of the Resurrection, sends His sceptre before Himself, the sign of His kingship, the life-giving Cross, to gladden and refresh us, as it greatly fortifies and enables us to be prepared to receive the King with all possible strength, and to praise Him in His radiant victory.

This week lies at the middle of the holy Forty Day Fast. The Fast is like a bitter source because of our contrition and the sadness and sorrow for sin that it brings. And as Moses plunged the branch in the bitter waters of Marah, making them sweet, so God, Who has led us through the spiritual Red Sea away from Pharaoh, through the life-giving wood of the precious and life-giving Cross, sweetens the bitterness of the Forty Day Fast, and comforts us as those who were in the wilderness, up until the time when by His Resurrection He will lead us to the spiritual Jerusalem. And since the Cross is called, and indeed is, the Tree of Life, it is the very tree that was planted in the Garden of Eden. So it is fitting that the Holy Fathers have planted the Tree of the Cross in the middle of the Forty Day Fast to commemorate both Adam's tasting of its sweet fruit and of its being taken from us in favour of the Tree of the Cross, tasting of which we shall in no way die, but will have even greater life.

Церковний Календар



Church Calendar

КВІТЕНЬ

- 7 3-тя Неділя Великого Посту
Благовіщення Пресвятої Богородиці
Літургія 10:00 ранку
Пассія в церкві св. Анни в Скарборо
Проповідь: прот. др. Ярослав Буцьора
Доповідь: прот. Петро Анжел
- 10 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 13 Поминальна Субота
Літургія 9:30 ранку
Свята Сповідь 8:00 вечора
- 14 4-та Неділя Великого Посту
Прп. Іоана Ліствичника
Літургія 10:00 ранку
Пассія в Катедрі св. Володимира
Проповідь: прот. Володимир Макаренко
Доповідь: протопрес. Юрій Гнатів
- 17 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 20 Похвала Пресвятої Богородиці
Акафисна субота
Літургія 9:30 ранку
Свята Сповідь 8:00 вечора
- 21 5-та Неділя Великого Посту
Прп. Марії Єгипетської
Літургія 10:00 ранку
Пассія в церкві св. Михаїла в Брадфорд
Проповідь: протопрес. Миколай Сідорський
Доповідь: прот. Богдан Гладьо

APRIL

- 3rd Sunday of Great Lent
Annunciation of the Theotokos
Liturgy 10:00 am
Passia at St. Anne Church, Scarborough
Sermon: Fr. Dr. Jaroslaw Buciora
Lecture: Fr. Petro Anhel
- Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- Soul Saturday
Liturgy 9:30 am
Holy Confession 8:00 pm
- 3rd Sunday of Great Lent
Venerable John of the Ladder
Liturgy 10:00 am
Passia at St. Volodymyr Cathedral
Sermon: Fr. Walter Makarenko
Lecture: Fr. George Hnatiw
- Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- Laudation of the Mother of God
Akathist Saturday
Liturgy 9:30 am
Holy Confession 8:00 pm
- 5th Sunday of Great Lent
Venerable Mary of Egypt
Liturgy 10:00 am
Passia at St. Michael Church, Bradford
Sermon: Fr. Mykolaj Sidorski
Lecture: Fr. Bohdan Hladio

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(с. 8, в. 34 – 9:1)

When He had called the people to *Himself*, with His disciples also, He said to them, “Whoever desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

For whoever desires to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel’s will save it.

For what will it profit a man if he gains the whole world, and loses his own soul?

Or what will a man give in exchange for his soul?

For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him the Son of Man also will be ashamed when He comes in the glory of His Father with the holy angels.”

And He said to them, “Assuredly, I say to you that there are some standing here who will not taste death till they see the kingdom of God present with power.”

АПОСТОЛ

3 Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 14 – 5:6)

Браття: Отож, мавши великого Первосвященника, що небо перейшов, Ісуса, Сина Божого, тримаймося ісповідання нашого!

Бо ми маємо не такого Первосвященника, що не міг би співчувати слабостям нашим, але випробуваного в усьому, подібно до нас, окрім гріха.

Отож, приступаймо з відвагою до престолу благодаті, щоб прийняти милість та для своєчасної допомоги знайти благодать.

Кожен бо первосвященик, що з-між людей вибирається, настановляється для людей на служіння Богові, щоб приносити дари та жертви за гріхи,

і щоб міг співчувати недосвідченим та заблудженим, бо й сам він перейнятий слабістю.

І тому він повинен як за людей, так само й за себе самого приносити жертви за гріхи.

А чести цієї ніхто не бере сам собою, а покликаний Богом, як і Аарон.

Так і Христос, не Сам Він прославив Себе, щоб Первосвященником стати, а Той, що до Нього сказав: Ти Мій Син, Я сьогодні Тебе породив.

Як і на іншому місці говорить: Ти Священик навіки за чином Мелхиседековим.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 34 – 9:1)

І Він покликав народ із Своїми учнями, та й промовив до них: Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною йде!

Бо хто хоче душу свою зберегти, той погубить її, а хто згубить душу свою ради Мене та Євангелії, той її збереже.

Яка ж користь людині, що здобуде весь світ, але душу свою занапасть?

Або що назамін дасть людина за душу свою?

Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як прийде у славі Свого Отця з Анголами святими.

І сказав Він до них: Поправді кажу вам, що деякі з тут-о приявних не скуштують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що прийшло воно в сил.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(с. 4, в. 14 – 5:6)

Brethren: Seeing then that we have a great High Priest who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast *our* confession.

For we do not have a High Priest who cannot sympathize with our weaknesses, but was in all *points* tempted as *we are*, yet without sin.

Let us therefore come boldly to the throne of grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need.

For every high priest taken from among men is appointed for men in things *pertaining* to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.

He can have compassion on those who are ignorant and going astray, since he himself is also subject to weakness.

Because of this he is required as for the people, so also for himself, to offer *sacrifices* for sins.

And no man takes this honor to himself, but he who is called by God, just as Aaron was.

So also Christ did not glorify Himself to become High Priest, *but it was* He who said to Him: “*You are My Son, Today I have begotten You.*”

As *He* also says in another *place*: “*You are a priest forever According to the order of Melchizedek.*”